

## La epigrafía romana d'Asturies: una actualización / *Roman Epigraphy of Asturias: an update*

JUAN JOSÉ GARCÍA GONZÁLEZ  
UNIVERSIDAD D'UVIÉU

**RESUME:** Nesti artículu inventariense y coméntense les inscripciones romanes descubiertes en territoriu asturianu que nun se publicaron na obra *Epigrafía romana de Asturias* de Francisco Diego Santos, asoleyada en 1985. La mayoría d'elles atopáronse o diéronse a conocer dempués d'esa fecha equí y allá, en publicaciones diverses. Ye un conxuntu de doce inscripciones que pertenecen a distintes tipoloxíes epigráficas: hai cuatro inscripciones votives, dos funeraries, delles sobro oxetos d'usu domésticu, una inscripción pintada ya inclusive un testu del ámbitu de la epigrafía xurídica, la *tabula censualis*, que ye absolutamente esceicional pola escasez d'inscripciones d'esti tipu. Tienen gran interés porque vienen añidir datos a otros conocíos enantes y amás ufierten otros nuevos, por exemplu nel ámbitu relixosu, como son dos nueves inscripciones pal catálogu de dedicatories a los llares viales, la primer inscripción dedicada a Tutela n'Asturies y la posibilidá d'un nuevu testimoniu d'una divinidá poco conocida, *Dovitero*. Tamién ufierten nuevos testimonios a la onomástica llatina del territoriu asturianu: *Placidius*, *Assinius*, *Medugenus*, *Cesaron*, *Bodocena*, *Aravus* y tolos nomes qu'apaecen nel llistáu de la *tabula censualis*. Conséñense nestos testos nuevos topónimos antiguos qu'ayuden a alcontrar los sos allugamientos y a entender meyor la etimoloxía de dellos topónimos actuales, asina *castellum Agubri*, *[B]uroflavienses*, *Ocela*, *Elanium/Elanum*. Per otra parte contribúin a afondar en cuestiones relatives a aspectos sociales y d'organización política de los ástures, como la denominación xurídica de dellos llugares, asina nel casu del epígrafe *castellum*, y ufierten nomes de delles *xentes* que nun se conocíen anteriormente, como los cilúrnigos de Xixón.

**Pallabres clave:** Asturias, epigrafía romana, toponimia romana, onomástica llatina, relixón romana.

**ABSTRACT:** In this paper, the author lists and discusses the Roman inscriptions discovered in Asturias that were not included in the work *Epigrafía romana de Asturias (Roman epigraphy of Asturias)*, published by Francisco Diego Santos in 1985. Most of them have been found or presented in various publications after that date. It is a group of twelve inscriptions of different epigraphic types: there are four votive inscriptions, two sepulchral ones, some *instrumenta domestica*, a painted inscription and a text with legal content, the *tabula censualis*, which is absolutely exceptional due to the scarcity of inscriptions of this type. They are of great interest

because they supplement previous data and also offer new information, for example in the religious field, with two new inscriptions for the catalogue of dedications to the *lares viales*, the first inscription dedicated to Tutela in Asturias and the possibility of a new testimony of a little-known deity, *Dovitero*. These inscriptions also constitute new testimonies for Latin onomastics in the Asturian region: *Placidius*, *Assinius*, *Medugenus*, *Cesaron*, *Bodocena*, *Aravus* and all the proper names which appear in the list of the *tabula censualis*. Some new ancient places names appear in these texts that help find their location and better understand the etymology of some modern places names, for example *castellum Agubri*, [*B*]uroflavienses, *Ocela*, *Elanium/Elanum*. In addition, the texts allow for delving into issues related to social aspects and the political organization of the Astures, such as the legal name of some places, as in the case of the *castellum* epigraph; they also provide the names of some people who were not known before, such as the *Cilurnigi* from Xixón.

**Key words:** Asturias, Roman epigraphy, Roman toponymy, Latin onomastics, Roman religion.

Les inscripciones tienen el gran interés de ser en muchos casos los testimonios escritos más antiguos d'una llingua y esto ye induldable nel casu del llatín. Damos la oportunidá d'averanos direutamente a dómines bien antigües d'una llingua, porque son testimonios fidedignos que nos lleguen ensin alteraciones desque fueron escritos. Sicasí, hai que tener en cuenta, como vamos ver más adelante, que tamién ufierten dellos problemes derivaos del so estáu de caltenimientu, de la dificultá de la so llectura, de la so brevedá, del calter formulariu que tienen n'ocasiones, o de la presencia d'abreviatures difíciles de resolver y que, dacuando, namás podemos conxeturar.

La hestoria de la epigrafía llatina del *Conuentus Asturum* romanu, al que pertenecía l'espaci u xeográficu d'Asturies, remóntase dellos siglos atrás. Sobro la dellimitación xeográfica del territoriu de los ástures escribióse enforma. Les fontes xeográfiques lliteraries antigües nun son abondo clares y precisen confrontase con otros datos pa ser concluyentes. Recurrióse asina a la epigrafía llocal llatina y tamién a la llingua, al considerar que delles llendes llingüístiques pueden caltener a lo largo del tiempu la dellimitación territorial antigua. Ye conocío dende Estrabón que los ástures ocupaben, al norte d'El Douru, una estensa fastera hasta'l mar Cantábricu, ensin que'l so territoriu tuviera claramente dellimitáu por accidentes naturales nin pel oriente nin pel occidente. Ensin entrar a afondar nuna cuestión complexa pa la que s'aduxeron múltiples argumentos y pa la que siguen esistiendo incógnites, podemos almitir que paez haber alcuertu en que'l territoriu ocupáu polos ástures estendióse ente El Cantábricu y El Douru, incluyendo la fastera central d'Asturies, la mayor parte de l'actual provincia de Lleón y parte de la de Zamora, amás de pequeños sectores de Portugal y Ourense. Esa amplia rexón coincide coles llendes asignaes al *Conuentus Asturum*, circunscripción romana de calter alministrativu que debió d'axuntar a los pueblos

indíxenes que pertenecien a una mesma etnia. Dientro d'esi territoriu yá Plinio na so *Naturalis Historia* fai una distinción ente los ástures qu'habitaben al norte del cordal Cantábricu, a los que designa como ástures tresmontanos, y los qu'ocupaben les tierres de la Meseta al sur del cordal, los ástures augustanos, alrededor de la capital romana, *Asturica Augusta*, l'actual Astorga (Morillo 1995: 47-50). Les tierres que fueron pertenencia de los pueblos ástures vienen coincidir col Dominiu Llingüísticu Ástur (García Arias 2016: 175-178).

El primer finxu fundamental na historia de la epigrafía llatina antigua d'esi Dominiu ye la publicación del tomu II del *Corpus Inscriptionum Latinarum* dedicáu a Hispania y editáu en 1869 por Emil Hübner, qu'axunta los datos conocíos hasta esa fecha. Daqué posterior, y dedicada yá solamente a la epigrafía d'Asturies, ye la obra de Ciriaco Miguel Vigil, *Asturias Monumental, Epigráfica y Diplomática*, de 1887, que se convirtió na fonte fundamental pal *Supplementum* al *Corpus* que Hübner publica en 1892. Unos años más tarde foi decisivu'l trabayu *Epigrafía romana de Asturias* de Francisco Diego Santos, con una primer edición de 1959 y una segunda ampliada de 1985. A esti eminente especialista debémos-y tamién la publicación de conxuntu titulada *Inscriptiones romanas de la provincia de León* de 1986; un trabayu de 2001 de Rabanal Alonso vieno a actualizar y revisar la colección epigráfica romana lleonesa. Polo que se refier a la epigrafía de Zamora podemos citar la obra *Corpus de inscripciones romanas de la provincia de Zamora: fuentes epigráficas para la historia social de Hispania Romana*, editada nel añu 2000 por Alonso Ávila y Crespo Ortiz de Zárate.

A la vista de les feches de publicación de los trabayos dedicaos a la epigrafía de les distintes zones del antiguu *Conuentus Asturum*, paeciome que la más precisada d'una actualización yera l'asturiana y creyí conveniente inventariar y comentar les inscripciones descubiertes en territoriu asturianu que nun se publicaron yá na *Epigrafía romana de Asturias*, la mayoría d'elles por tenese topao o dao a conocer dempués de 1985. Organízoles siguiendo les pautes habituales nes colecciones epigráfiques, empezando peles inscripciones votives, les dedicaes a una divinidad.

## LLARES VIALES

A empiezos de la década de 1980 atopáronse dos inscripciones a los Llares Viales que venien a sumase a otres dos conocies anteriormente dedicaes tamién a eses divinidaes pertenecientes n'orixe al cultu domésticu.

### 1. Dedicación de Tuña (Tinéu)

Una d'elles apaeció en Tuña, nel conceyu de Tinéu, d'onde procedía yá otra anguaño perdida. Ye un bloque planu de piedra arenisco (59 x 25 x 13) que pre-

senta tres *foculi*, unos pequeños cuévanos realizaos na parte cimera d'un ara onde podía encendese un fueu. Atopóse en 1983.

El so testu diz asina:

SEMCAS  
LARIBVS  
VIALIBVS  
EXVOTO  
5 SACRVM

Restitución propuesta del testu: *Sem(pronius) Cas(sius?)*. *Laribus vialibus ex voto sacrum*; la so traducción ye: «(Fízola) Sem(pronio) Cas(sio?). Consagrau a los Llares Viales por una promesa».

El so editor (Manzanares 1986: 2-5) camienta que les lletres de la primer llinia espresen el nome del dedicante de la inscripción, y restitúi Sempronio Casio. Anque nesti tipu d'inscripciones votives yera más habitual que'l nome del dios apaeciera de primeres, pueden vese paralelos de tipoloxíes como esta nes que'l dedicante asítiase en primer términu pa que'l so nome tenga mayor relevancia. Santos Yanguas (2014: 258) cuenta que la so datación tendría de corresponder a una dómina avanzada del sieglu II d.C. pol fechu de que los nomes del dedicante tean yá llatinizaos.

## 2. Dedicación de Llugo de Llanera, antiguu *Lucus Asturum*

La otra dedicación a los Llares Viales apaeció en Llugo, l'antiguu *Lucus Asturum* (Cid López 1998). Trátase d'un ara d'arenisca en mala traza de caltenimientu nos llaos, sobremanera nel derechu, y afeutada na cara anterior por un corte llonxitudinal. El campu epigráficu ta separtáu del coronamientu per una llinia incisa y nel frente del coronamientu hai tres espacios separtaos por columnines. Les sos dimensiones son 44 x 20 x 17. Foi reutilizada nos cimientos d'un muriu de l'antigua ilesia de Santa María de Llugo.

El so testu diz:

ARAM  
LARIBV  
VIALIBV

que pue restituyise asina: *Aram laribu(s) vialibu(s)*, esto ye, «Altar pa los Llares Viales». La estructura interna del testu ye bien sencietta, identifica l'oxetu dedicáu y les divinidaes a que se dedica; l'apaición d'*aram* n'acusativu fadría esperar la mención del nome del dedicante y d'una forma verbal del tipu *posuit*, tan frecuente nos epígrafes votivos. Nun ye d'extrañar l'apaición d'una dedicatoria a los Llares Viales nun importante centru de comunicaciones ástur-romanes.

Lo interesante d'estes dos inscripciones ye que, xunto con otres dos yá conocíes, faen que'l númberu de monumentos dedicaos a los Llares Viales n'Asturies seyan cuatro. Teniendo en cuenta que'l númberu total d'inscripciones votives an-guaño conocíes n'Asturies son 17, ye bien destacable que casi la cuarta parte se dediquen a les divinidaes proteutores de los caminos a les que, según el come-diógrafu Plauto, dirixíen súplices nel mundu romanu antes d'entamar un viaxe. Tien de tenese en cuenta que cuatro son tamién les inscripciones d'Asturies de-dicaes a Xúpiter, dios principal del panteón romanu. La epigrafía de tol imperiu romanu constata que les inscripciones a los Llares Viales son bien abondoses nel norte peninsular ibéricu mientras se topen escasamente documentaes nel restu de provincies romanes. Eso llevó a pensar que so l'advocación a los Llares Viales atópase un conxuntu de divinidaes indíxenes, a les que se-yos daría cultu non so-lo en tiempos romanos sinón n'etapes posteriores; produciríase un sincretismu re-lixosu ente les divinidaes ástures y galaiques colos llares romanos, lo que con-tribuyiría al procesu de cohesión de les poblaciones indíxenes col mundu romanu (Santos Yanguas 2014: 254).

## TUTELA

### 3. *Inscripción votiva dedicada a Tutela*

Alcontróse de manera casual en marzu de 1981 formando parte de la coberto-ria del muriu de zarru del cabildru de la ilesia románica parroquial d'Arganza (Tinéu), de los siglos XI-XII; trátase poro de material antiguu reutilizao como elementu constructivu, nesta ocasión nun recintu relixosu. Ye un bloque de pie-dra caliar de dimensiones bastante considerables: 109 cms. d'altor por 42 d'an-chor y por 23 de grosor aproximao.

El testu ye'l siguiente:

|   |           |
|---|-----------|
|   | TVT^ELA^E |
|   | ·C· ·P·   |
|   | PLACID    |
|   | VS        |
| 5 | PLACID^I  |
|   | VS        |
|   | EX VOTO   |

Y la propuesta de restitución del testu según los sos primeros editores (García Linares & Santos Yanguas 1989: 152) sería: *Tutelae c(ivitatis) P(aesicorum). Placidus Placidius ex voto*, que pue traducise: «A la Tutela de la *civitas* de los pé-sicos. Plácido Placidio (púnxola) acordies cola so promesa».

Los editores venceyen la inscripción con un recintu castreñu perteneciente al términu d'Augüera de la parroquia d'Arganza llamáu *El Castiel.lu* o tamién «Ca-sa de los Moros». Al respetive de los *nomina* del dedicante, el primeru, *Placi-*

*du*, ye relativamente frecuente na onomástica de la Península Ibérica de dómina romana, mentes que'l segundu, *Placidius*, ye menos habitual y suel apaecer más como *nomen* y non como *cognomen*, usu que tien nesta inscripción.

La mayor dificultá de la inscripción preséntala la reconstrucción y la interpretación de les lletres de la segunda llinia, C y P. Camienten los editores que, lo mesmo que n'otres inscripciones conocíes anteriormente, taríamos énte un testu dedicáu a una divinidad de calter proteutor, en concretu, a la Tutela d'un pueblu, d'una unidá xentilicia suprafamiliar. Habría entós qu'entregar a qué población de los ástures fai referencia esta llábana. Teniendo en cuenta la proximidad del castro d'Arganza, la presencia na so redolada de tou un refileru d'esplotaciones mineres d'oru y el so allugamientu cerca d'una vía de comunicación de gran importancia, opinen García Linares y Santos Yanguas (1989: 153-162) qu'esi llugar fortificáu de dómina castreña correspondiente a Arganza podría considerase como'l centru o capital del territoriu de los péscicos, coles connotaciones propies d'una *civitas*, qu'axuntaría dende'l puntu de vista político-alministrativu a tou un conxuntu de poblaciones vecines y actuaría como l'elementu vertebrador de la vida de la población antigua a la que los autores grecolatinos se referíen como *Paesici* –asina Plinio– y *Paisikon* –según Ptolomeo–. Esta ye la primer inscripción dedicada a Tutela n'Asturies y xúntase a la ventena d'inscripciones hispanes empobinaes a esa divinidad. La presencia d'esta diosa nesta inscripción da pie a los sos editores a analizar la so vinculación col procesu de municipalización na Hispania romana y más en particular nel Noroeste peninsular; cunten que nesta fastera norteña los grupos de población que vivíen nesi territoriu taríen organizaos acordies coles normes romanes político-alministratives de comportamientu, pero esti fechu nun traería consigo necesariamente la fundación de nuevos núcleos urbanos. Poro, nun se concedería'l títulu de municipiu a nengún de los centros d'hábitat indíxenes, sinón que se-yos asignaría'l status de *civitas*. Sobro la base d'esta argumentación, les lletres C P de la segunda llinia podríen interpretase como l'abreviatura de la *civitas Paesicorum*, la capital de los péscicos, que taría allugada n'Arganza. Por razones de conteníu creen que la inscripción pue datase na segunda metá del sieglu II d.C.

## DOVITERO

### 4. *Epígrafe votivu a [Dovi]tero*

Na campaña d'escavaciones de 1970 nel castro de Mougúas asitiáu nel conceyu de Cuaña, xunto a lo que se supón un fornu de fundición, atopóse una pequeña piedra con una inscripción llatina de mala llectura, que se conserva nel Muséu Arqueolóxicu d'Asturies. El xacimientu castreño de Mougúas tien una ocupación romana del sieglu I d.C., datación basada nos materiales cerámicos recoyíos na escavación. L'oxetu inscriteu ye una pequeña barra de cuarcita local con

tres franxes, una blanca ente dos grises. Mide 7,5 x 2,1 cms. y les lletres anden ente los 4 y los 7 mm. de tamañu. A lo llargo de la franxa blanca de la caliar ve-se una inscripción partida nes dos cares. Falten delles lletres del empiezu de la cara A y dalgunes del final de la cara B, pero non munches pola forma de la pieza.

La llectura del testu ye:

Cara A: ...TIROLVSMASN

Cara B: IVS VIIRI...

Les editores de la inscripción (Canto de Gregorio & Fernández Ochoa 1985: 484) proponen la siguiente restitución: [*Dovi*]tero l(*ibens*) v(*otum*) s(*olvit*) m(*erito*) Ass(*i*)n/*ius* Veri[*nus*?], y la so traducción sería «A Dovitero cumplió'l so votu feliz y merecidamente Asinio Veri[no?]».

Nel procesu de grabáu del testu intentóse axustar les lletres al marcu ufiertáu pola franxa blanca y son, polo xeneral, abondo irregulares. Destaca l'emplégu de la E de dos trazos verticales, y de l'A ensin trazu horizontal. Consideren les editores que la paleografía nun contradiría una fecha ente los sieglos I ya II d.C., acordies cola proporcionada pola cerámica.

La restitución del testu d'esta inscripción ye un bon exemplu del enorme desafiú que supón n'ocasiones la llectura y comprensión d'un testu epigráficu tan curtiu, fragmentariu, y en bona medida fuera de contestu. Les editores parten de qu'un oxetu como esti namás podría tener un calter votivu. Si s'almite esi puntu de partida, tien que se buscar un teónimu qu'apaeza nel primer llugar de la inscripción y en casu dativu, como yera vezu nesi tipu d'inscripciones. L'únicu nome d'un dios que-yos paez poder restituyir equí ye *Doviterus*, del qu'hai un exemplu paralelu procedente del llugar zamoranu de Fresnadillo. Señalen que son bastante numerosos los antropónimos derivaos del radical *dou-*, que ponen en rellación col axetivu d'orixe celta *douis* col significáu de 'fuerte, bonu'; los exemplos más próximos d'antropónimos con esti radical proceden ún de Colunga y dos de Cangues d'Onís. Darréu del nome del dios al que se dedica l'oxetu apaecería una de les más típiques fórmules de les inscripciones votives, *V(otum) S(oluit) L(ibens) M(erito)*, con un llixeru cambéu nel orde habitual, pero que podría ser perfectamente almitible. Siguiría a la fórmula votiva'l nome del dedicante pal que proponen *Assinius Veri[nus]*; trataríase, según ellos, d'un ciudadanu romanu d'orixe llibre, que nun porta *praenomen*, daqué que nun ye nada infrecuente nes inscripciones de la fastera. El *nomen* *Assinius* o *Asinius*, cola xiblante bien xeminada, bien simple, nun ye demasiao frecuente na Península Ibérica, pero pueden citase siquier cuatro exemplos del mesmu; pal *cognomen* suxeren restituyir *Verinus*, teniendo en cuenta l'espaciu que quedaría llibre pa escribir lo que falta y tamién el fechu de que *Verinus* ye *cognomen* corriente pa homes llibres, pero almiten qu'otres posibilidaes como *Vericus* o inclusive *Verio* tamién serien posibles.

## INSCRIPCIONES DE CALTER SEPULCRAL

**5. Inscripción sepulcral de Medugeno**

Atopóse en 1989 inxerta nel paramentu de la muria na güerta d'El Palaciu de Revillaxixéu de Xixón. Ye un gran bloque prismáticu d'arenisca (38 cm. d'anchor, 83 d'altor y 43 de grosor). Güei guárdase na Torre del Reló en Xixón.

El so testu diz:

M^EDVGENVS · CESARO  
NIS · SIBI · ET · F · R^AVT  
ILIO · A^NNOR^V^M · V^X  
EX · GEN^T{T}E · CILVR  
5 NIGOR^VM

La restitución del testu sería: *Medugenus, C(a)esaronis (filius), sibi et f(filio) Rutilio annorum VX ex gent{t}e Cilurnigorum (fecit)* y la traducción: «Medugeno, fiu de Cesarón, pa sí y pal so fiu Rutilio, de quince años, de la gens de los cilúrnigos».

La so editora (Fernández Ochoa 1995) fecha la inscripción ente finales del sieglu I d.C. y entamos del sieglu II d.C. El pá, de nome prerromanu, levanta'l monumentu sepulcral pa él y pal fiu, que tien yá nome romanu. Pa l'autora del trabayu, ye la primera y única inscripción atopada nel cascu urbanu de la ciudá y la única que fai referencia a la organización xentilicia d'esta parte d'Asturies. D'ella podría deducise que los primitivos habitantes de Xixón organizáben se en grupos suprafamiliares, les *gentes*, ente los que podría mentase'l de los cilúrnigos.

Los nomes *Medugenus/Medugena* apaecen n'otres doce inscripciones: 6 en Lusitania, 4 n'Hispania citerior (amás de la que nos ocupa), 1 en Baetica y 1 en Britannia (Epigraphische Datenbank Clauss-Slaby) y considérense nomes personales celtas (García Alonso 2013: 45-46).

Abondo menos frecuente ye'l nome *Caesaron*, yá que s'alcuentren namás otros tres exemplos: ún mui cerca d'esti, n'Uviéu (Diego Santos 1985: 100-101), otu en Lleón y otu nun pueblu de Toledo; el que figura na inscripción de Xixón presenta monoptongáu'l so diptongu (Epigraphische Datenbank Clauss-Slaby).

El xentiliu *Cilurnigi* de los ástures púnxose en rrellación col topónimu *Cilurnum* asitiáu en territoriu de los britanos y que ye'l nome romanu antiguu del actual Chesters (Reinu Xuniú), ún de los fuertes defensivos del Muriu d'Adriano. Podría pensase nuna mera casualidá pa la semeyanza ente los términos del territoriu ástur y del britanu, pero tien de tenese en cuenta que l'ala II de los Ástures tuvo asitiada en Chesters dende los últimos años del imperiu de Tiberio; ye probable que los soldaos que formaben esa tropa auxiliar del exércitu romanu se reclutaren ente los cilúrnigos ástures y que la so denominación xentilicia sobreviiera nel nome de la fortaleza na que vivieron asitiaos dellos años.



## 6. Epitafiu de Bodocena

Apaez inscriteu sobro una estela d'arenisca rectangular, rota nel llau esquierdu. Trátase d'una pieza de tamañu bultable: 107 cm. x (35 cm.) x 15 cm. Atopóse al valtar una casa vieya, na que servía de dintel, nel barriu de L'Auteiru, na zona de Las Coronas, del llugar de Vil.laverde, nel conceyu de Miranda. La so editora (Fernández Mier 1994: 695-700) llee'l testu asina:

BODOC  
ENA · AR  
AVI · F · Ǿ  
AGVBRI  
5 AN · X · II  
H · S · E ·

La reconstrucción del testu ye: *Bodocena, Aravi f(ilia), (castello) Agubri, an(norum) XII, h(ic) s(ita) e(st)* y la so traducción «Bodocena, fía d'Aravo, del castru d'Agubris, de doce años, equí xaz».

El nome BODOCENA ye una llatinización del nominativu singular célticu *Bodo-gena*, con una variante con grafía sorda hipercorrixida de la velar sonora inicial del segundu elementu del compuestu, esto ye, con *-cena* en llugar del sufixu *-gena* col significáu de 'descendiente'. Ye nome conoció tamién en masculín y asina s'atopen un *Bodogenus* nuna estela de Padilla de Douro, otru *Bodocenus* n'Aquitania y conozse amás en Roma un *Bodogenes libertus* onde'l segundu elementu del compuestu camudaría la so terminación; el primer elementu nominal, *Bodo-*, taría rellacionáu cola raíz céltica *boudo-* col significáu de 'victoria', con paralelos como *Boudobriga*, 'el castru de la victoria' (De Bernardo & Sanz 2009: 229-231).

Pal nome del pá, qu'apaez na inscripción na so forma de xenitivu, propunxéronse les restituciones *Aravius* y *Aravus*, de les que quiciabes seya meyor *Aravus* por ser yá primeramente atestiguada na Península Ibérica. Detrás de l'afiliación apaez el signu de la C invertida, al que se-y dio diversos valores nel ámbitu de la epigrafía del noroeste peninsular: *centuria*, *castellum*, o *gentilitas*, indicación de pertenencia a un grupu xeniliciu qu'ocupa un núcleu habitáu enteru. La primer editora del epitafiu camienta qu'equí tien d'interpretase ensin dulda como «castellum» y que'l so nome sería *Agubri(gensi)* (Fernández Mier 1994); quiciabes nun heba que pensar que tuviera acurtiáu, polo que podría más bien suponese una forma *Agubris*, col mesmu tipu de formación que'l d'otros términos paralelos como'l *Castellum Aviliobris* previamente conoció (De Bernardo & Sanz 2009: 230, nota 8). Nun se mienta'l *populus* al que pertenecía *Bodocena*; según Alarcão (2003: 20), pero suponiendo que'l llugar de Vil.laverde onde s'atopó l'epígrafe taba en territoriu de los péscicos, paez creyible suponer que'l *castellum Agubris* tuviera integráu nesti *populus* de los Ástures Transmontani.

## INSCRIPCIÓN DE VERANES

7. *Titulus pictus* de la villa de Veranes

Un *titulus pictus*, esto ye, una inscripción pintada sobre la cara d'un lladriyu *sesquipedalis*, atopóse na villa de Veranes. El lladriyu partióse pa emplegalu nes pequeñes columnes coles que se construyó l'*hypocaustum* d'un cuartu de la *pars urbana* de la villa. Dambes porciones asitiáronse pegando y, según los editores (Fernández Ochoa & Gil & del Hoyo 2007), ye bien singular nesti afayamientu que mientres una metá del lladriyu lleva un testu escritu con un carbón, na cara opuesta de la otra dibuxóse un cortinaxe, tamién al carbón; tamién se resalta la singular supervivencia del colorante orgánico nun mediu tan húmedu y salín pola so proximidadá al mar. Midíes: 45 x 26,5 cm. Les lletres tán ente los 2 y los 3,5 centímetros, sacante la L de la primer llinia que llega a los 5 centímetros. Apaeció nos trabayos d'afitamientu d'una estancia calefactada de la parte señorial d'esta villa, de la que se data la so construcción na segunda metá del sieglu IV d.C. El testu, partíu en tres llinies, diz:

VTERE FELIX  
[d]OMVM TV  
AM

Restitución: *Utere felix [d]omum tuam*. La traducción sería: «Esfruta feliz de la to casa».

La fórmula *utere felix* ta atestiguada en más de 70 testos sobre *instrumenta* o construcciones de tol Imperiu y entama a emplegase del sieglu III d.C. en delante, aunque la mayoría de los testimonios correspuende, como nesti casu, al sieglu siguiente y, más concretamente, a la segunda metá d'esti en función de la datación del so contestu arqueolóxicu. La inmensa mayoría de les vegaes la fórmula emplégase ensin nengún tipu de complementu, porque se fai referencia directa con ella al deséu d'esfrutar felizmente del oxetu sobre'l que ta inscrita. Cuasi siempres se trata d'un oxetu pequeñu d'usu domésticu magar que dalguna vegada s'alcuentra tamién formando parte d'un mosaicu. Nesti epígrafe de Veranes el verbu *utor*, que tien un réxime verbal en llatín clásicu en casu ablativu lleva, sicasí, acusativu, pero nun ye una circunstancia esceicional darréu que s'atopen delles otres construcciones asemeyaes: *utere... hunc cubiculum* (*Hispania Epigraphica* 13, 2003/04, 695 de Carranque) o *tabernam aureficinam* (RIB 712).

Na cara opuesta de la pieza apaiez un dibuxu, una representación esquemática de les pliegues d'una cortina suxeta por tres argolles, onde que la central ta más alta; constitúi un motivu corriente na pintura romana, aunque nun hai alcuertu nin sobre'l momentu en qu'empezó a usase nin sobre'l so significáu. Sicasí, los cortinaxes debieron emplegase abundantemente en viles como la escavada, tanto

con fines decorativos como de delimitación d'espacios. Los editores del testu plantéguense si l'allugamientu d'estos lladriyos baxo'l *cubiculum* principal tuvo dalgún sentíu o intencionalidá más allá que l'usu d'un lladriyu como elementu constructivu. Planteguen dos posibles hipótesis: la primera, que fuera consecuencia d'un actu consciente y adré, utilizando la fórmula *utere felix* como un esconxuru proteutor con un sentíu máxicu; vendría ser una especie d'actu fundacional de la nueva obra d'ampliación de la vivienda que'l mesmu dueñu o daquién nel que s'enfotaba depositaría nesi llugar pa espresar los sos bonos deseos y el dibuxu de les cortines representaría la estancia o tol edificiu. Según la segunda hipótesis, nun habría finalidá nenguna: les dos pieces del lladriyu serien bocetos fechos pa dirixir a un artesanu na realización d'un rótulu pintáu o incluyíu nun mosaicu o nuna decoración pictórica y, en cumpliendo'l so fin, reutilizárense na construcción del edificiu.

### **INSTRUMENTA DOMESTICA D'EL CHAO DE SAMARTÍN**

Otru conxuntu d'inscripciones pertenecen al ámbitu conocíu como *instrumenta domestica*, por tratase d'oxetos d'usu cotidianu nel ámbitu domésticu.

Les pieces cerámiques de los testos proceden del mesmu edificiu con un conxuntu estratigráficu asemeyáu. Interpretase que yera un taller de fabricación y tratamientu de productos textiles. Dambes pieces vienen de los depósitos que quedaron atrapaos so los paños de parede que colapsaron de forma compauta y violenta escontra l'interior del edificiu, de manera tala que bona parte de les pieces quedó sellada y preservada polos llenzos que s'encaxaron ente les muries basales de la construcción. La ocupación romana d'El Chao de Samartín podría remontase a la dómina tiberiana; na dinastía flavia, el vieyu castru fortificáu tresformóse na próspera y abierta *ciuitas Ocela* qu'amienta Ptolomeo, tiempu en que tien d'asitiase l'edificiu onde apaecieron los oxetos cerámicos inscritos. La so vixencia pudo allargase dende'l postreru quartu del sieglu I d.C. hasta l'abandonu definitivu del pobláu, na segunda metá del sieglu II, una fecha indicada tanto peles monedes como pela tipoloxía de los oxetos de *terra sigillata* hispánicos ellí atopaos. Los dos testos son editaos por Julián de Francisco Martín & Ángel Villa Valdés en 2003/2004.

### **8. *Salutatio sobro vasu engobáu***

La inscripción atópase nun fragmentu de la metá cimera d'un vasu engobáu de cuerpu con perfil ovoide. Les sos carauterístiques dexen adscribilu ensin nengún xéneru de duldes al llabor de la industria alfarera afincada na ciudá de Lugo (*Lucus Augusti*) dende la segunda metá del sieglu I d.C. y, en concreto, a una serie de producciones fines engobaes, que foi una de les sos manifestaciones más xenuines (Villa 2016: 25).

La inscripción percuere la zona resaltada exterior del costazu. Les sos lletres tienen un altor mediu de 4 milímetros y lleguen a los 10 milímetros na pallabra inicial.

El testu de la inscripción ye:

COPIAM [-]VROFLAVIENSES SALVTEM OCELAE FELICITER

Trescripción: *Copiam. [B]uroflavienses salutem Ocelae feliciter.*

De Francisco & Villa (2003/2004: 19-20), que la editen y estudien con detalle, traducen «(Deseyámosvos) riqueces. Los Buroflavienses (o Uroflavienses o Auroflavienses o Tauroflavienses o Pletauroflavienses) saluden efusivamente a (los de) Ocela».

Les lletres, anque de traces bien llixeres, poco fondes, y gastaes pol usu, son de llectura segura. Son capitales grabaes a punzón.

El fechu de que les lletres de la palabra COPIAM seyan más grandes que les demás induz a los editores a pensar que s'intenta facer resaltar esi términu, lo que los lleva a suponer ente COPIAM y -VROFLAVIENSES un espaciu paeciú al qu'esiste entre FELICITER y COPIAM, de manera qu'esta pallabra quede bien centrada.

Si se dexa aparte la pallabra COPIAM, el restu del testu tendría una estructura bastante frecuente en llatín pa saluda a daquéen: suxetu en nominativu ([-]VROFLAVIENSES) más la pallabra SALVTEM n'acusativu más un complementu indireutu en dativu (OCELAE) pa referise al que recibe'l saludu. El verbu esperable nesta fórmula de saludu, *dicere*, omítese con muncha frecuencia. Apaecen nel testu dos referencies a topónimos que, pa los editores de la inscripción, puen esplicase con una relativa seguridá. Consideren bien útil la referencia apurrida por Ptolomeo na so *Xeografía*, onde fai mención a *Bouron* y *Ocelon* ente les principales *ciuitates* de los galaicos del interior. El primer topónimu podría ser identificáu cola actual Puebla de Burón, asitiada nes proximidaes de la localidá lluguesa d'A Fonsagrada. Al respetive d'*Ocelon*, ye términu frecuente na toponimia antigua y dalgunos atópense documentaos nes provincies de Zamora y de Salamanca. El topónimu cola forma en -a, *Ocela*, apaez citáu n'Estrabón, que lu asitia nel noroeste de la Península Ibérica. De Francisco & Villa (2003/2004: 23) creen nun equívocase al restituyir entós solo una [B] pa completar el términu [B]VROFLAVIENSES; la restitución d'esa única lletra fai que COPIAM quede totalmente equidistante de les pallabres que tán al so llau. Camienten que los topónimos de la inscripción faen referencia a dos llugares cercanos nel espaciu: per un llau, el yá mentáu Puebla de Burón, y per otru *Ocela*, que s'identificaría col antiguu pobláu d'El Chao de Samartín, asitiáu nel llugar de Castro, nel conceyu de Grandas de Salime y a 26 km. de distancia del primeru.

Los mismos editores de la inscripción resalten l'interés d'esta inscripción porque constitúi'l primer exemplu n'Asturies d'epigrafía llatina recuperada nun contestu castreñu y porque dexa identificar los allugamientos actuales de los dos topónimos antiguos; ye importante tamién que la concesión del apellativu *flavienses* a los habitantes de Burón per parte de los emperadores d'esa dinastía amiesta un nuevu nucleu urbanu a los que gociaron d'esa distinción.

Menos esplicada queda la palabra COPIAM; podría referise a daqué que pudiera tresportase nel recipiente cerámicu, o cenciellamente una alusión xeneral a la bayura, a la riqueza que se desea. Dende'l puntu de vista llingüísticu tamién ye estraño qu'apaeza en casu acusativu; quiciabes namás como acusativu esclamativu podría tener sentíu emplegu talu nesti contestu. Queda tamién nel aire si los Buoflavienses dan daqué a los d'Ocela por dalguna obligación adquirida con anterioridá, o por dalguna rellación de dependencia, o si ye un regalú que dan por dalgún motivu desconoció acompañáu de bonos deseos.

### 9. Inscripción escrita nun fragmentu cerámicu

Constitúi la base completa d'un vasu de perfil curvu, aunque d'adscripción tipolóxica indeterminada. Sicasí, les carauterístiques del material cerámicu y los restos de decoración a base d'una retícula romboidal de llinies bruñies dexa suponer que vien de la zona de *Lucus Augusti*. No fondero del vasu, ente dos acanaladures concéntriques, al rodiu de la de menor diámetru inscribióse un grafitu nel que se llec:

ELANIANIVM

Los editores proponen la traducción: «De los Elanianos» o «De los habitantes de Elanium o Elanum».

El testu apaec n'escritura cursiva, cola carauterística E representada per mediu de dos trazos verticales. La datación ye posible gracies al rexistru arqueolóxicu asociáu y pue asitiase ente'l postrer terciu del sieglu I y la primer metá del sieglu II d.C. Los editores de la inscripción, Julián de Francisco Martín y Ángel Villa Valdés (2003/2004), consideren que plantea, dientro de la so simplicidá, una serie de problemes. El primeru d'ellos sería'l de la identificación del topónimu. Proponen que la pallabra inscrita ye un xenitivu plural nel que'l topónimu de referencia sería *Elanium* o *Elanum*, del que creen derivaría la forma asturiana del actual Eilao, capital del conceyu del mesmu nome. Na redolada d'esta población atópase, apenes a unos cientos de metros, el castru denomináu El Castellón. Opien los editores qu'esi castru pue identificase ensin dulda col primixeniu *Elanium-Elanum*, y que la llectura del epígrafe vendría resolver la cuestión relativa a la esplicación etimolóxica del topónimu Eilao-Illano, pal que s'ufiertaren delles hipótesis.

D'esta manera, los poblaos d'*Elanium* identificáu con El Castellón y d'*Ocela* con El Chao de Samartín, resultaríen asentamientos relativamente averaos, a una distancia non superior a los 30 kilómetros, xebraos por una xornada de marcha. Plantéguense tamién los editores de la inscripción si'l xenitivu plural de la mesma referiríase a cencielles a los habitantes de *Elanium-Elanum* o a una unidá suprafamiliar d'orde cimero, una *gens*, y conclúin que la denominación fai referencia más bien al llugar qu'habiten, ensin aludir al parentescu ente ellos, ensin zarrar el más mínimu sentíu étnicu. Otra cuestión que queda un pocu nel aire ye la razón pola qu'esta inscripción apaeció n'*Ocela*; podría tratase d'un presente o del pagamientu d'una obligación, per parte de los habitantes de los pueblos vecinos, a los efeutivos militares posiblemente establecíos n'*Ocela*; y como la calidá del oxetu en sí nun ye mui importante, lo más probable ye que'l motivu de la ufrienda fora'l so conteníu, non el recipiente en sí.

### 10. *Morteru itálicu selláu*

Sellu sobre'l fragmentu d'un morteru cerámicu de grandes dimensiones procedente d'El Chao de Samartín. El so testu, estampáu con un sellu inscrite n'una cartela rectangular y partíu en dos llinies, diz, según Hevia & Montes (2009: 37)

(—)TTIAE VOLV(—)  
VS FE(—)

que la restitúin (STA)TTIAE. VOL(VTIA) / (PRIS)CVS. FE(CIT)

La mio propuesta de restitución sería: (*Ex officina*) (*Sta*)*ttiae Volu(tiae)*. (*Prisc*)*us fe(cit)*, y con la traducción: «(Del alfar) de (Esta)tia Volu(tia). Fízolo (Prisc)os».

Pa la restitución del testu los editores parten de dellos paralelos alcontraos en diversos y alloñaos puntos del Imperiu como Ben Afeli en Castellón, Saint Remy de Provence y Nimega. Les carauterístiques formales de la pieza dexen adscribir esti exemplar a momentos de la segunda metá del sieglu I d.C., aproximao ente Claudio y los primeros Antoninos, una fecha que ye conciliable nel contestu de la *domus* d'El Chao de Samartín. El so orixe itálicu tamién paez fuera de dulda poles carauterístiques de les pasties coles que se fizo.

### OTROS TESTIMONIOS EPIGRÁFICOS

D'últimes, arrexuntamos dos testimonios epigráficos de los que, siquier unu, pertenez al ámbitu de la epigrafía xurídica.

### 11. *Inscripción sobre sillar pequeñu d'arenisca procedente de Monte Castrelo de Pelón*

De Francisco & Villa (en Villa Valdés 2009b: 244) consideren que la llectura paez clara:

## CASTEL(l)V(m)

esto ye, *castel(l)u(m)*, forma de nominativu de singular; nun refuguen la posibilidad de pensar en CASTEL(l)O n'ablativu, pero eso obligaría a considerar que la pallabra tendría de formar parte d'una inscripción más llarga de la qu'esta sería la llinia cabera. Dende'l puntu de vista paleográficu presenta elementos bastante frecuentes na epigrafía del norte peninsular, esto ye, la presencia de la E cursiva constituyida por dos trazos verticales y la falta del trazu horizontal de l'A; dende'l puntu de vista gráfico-fonéticu sería destacable la simplificación de la xeminada -LL- y la perda de la -M final.

Los autores citaos entienden que los *castella* yeren circunscripciones menores que, lo mesmo que les *ciuitates*, tendríen asignáu un territoriu fiscal; dende la población cabecera del *castellum*, que sería probablemente un castru, exerceríase pola fuerza de les armes el sometimientu de la población, el control de los recursos y la recaldación tributaria. Al so paecer, esta inscripción fadría posible considerar que l'asentamientu de Monte Castrelo de Pelóu exerciera n'el sieglu I d.C. como cabecera d'un *castellum* integráu na *ciuitas Ocela* con capital nel castru d'El Chao de Samartín, como yá viemos antes.

**12. Tabula censualis**

Inscripción sobro una llosa de cayuela de formatu trapezoidal, con dimensiones de 330 mm x 270 mm x 5-12 mm de grosor. Procede del Monte Castrelo de Pelóu en Grandas de Salime. El testu ta escritu en lletra cursiva y distribúise en tres columnes.

La llectura propuesta por J. de Francisco Martín & G. Alföldy (en Villa Valdés 2009b: 246) pa les pallabres llexibles íntegramente ye la que vien darréu:

Col. I: Flavinus, Antio++vs, Flavus

Col. II: ¿Torgalinus?, Lucius, Antonius, Fullonius, Quintin[—], Frontin, Fronto, ¿Mussora?, Quintus, Quintinus, Lucianus, Septumus

Col. III: Pambanus, Pontius, Flavianus, Duanus (o Duavus) et filius posuerunt frugem, Sempronius, Lucius, Ursinianus, Gemelus, Beduna, Maritumus, Maritumus, Flucinus (o Fluvinus), Antonius Capito, Aemilius, Sextus

La llectura del testu enzámcase en gran midida pola levedá del *ductus* sobro la piedra. Camiéntase que la *tabula* pudo recoyer n'orixe un censu d'unos 45 a 50 individuos que, sacante ún, *Antonius Capito*, son inscritos namás cola mención del so *cognomen*.

Interpretaron los editores (Villa Valdés & De Francisco Martín & Alföldy 2005) que la inscripción tien un calter alministrativu; trataríase d'un censu tri-

butariu -*tabula censualis*- onde se llisten los individuos o grupos familiares que tán sometíos al pagamientu d'una contribución al *castellum* col que s'identifica'l Monte Castrelo de Pelóu, que podría ser una circunscripción secundaria integrada na *ciuitas Ocela*, El Chao de Samartín. Consideren que la espresión «*posuerunt frugem*» paez indicar que'l pagamientu podría facese n'especie o quiciabes per aciu de la prestación de servicios nes importantes esplotaciones auríferes de la redolada. Unes pequeñes fiendes que s'atopen distribuyíes pel contornu de la tabla paecen indicar que la pieza tuvo espuesta, daqué abondo común nesti tipu de testos que pertenecen al ámbitu de la epigrafía de calter xurídicu.

Entá podríamos mentar dellos otros testos epigráficos atopaos n'Asturies, pero trátase d'inscripciones bien pequeñes, d'una o dos lletres, difíciles d'interpretar pola so brevedá. Apaecen sobro oxetos d'usu domésticu y na so mayoría son les marques del alfareru. Sicasí, xunto colos testos que comentemos del ámbitu castreñu, tienen el gran valor d'atestiguar la estensión n'Asturies del vezu epigráficu, que ye tanto como dicir la estensión de la escritura, a partir del sieglu I d.C. (Cfr. Hevia & Montes 2009 y Villa 2009a).

Aunque me paez que lo más útil d'esti trabayu ye axuntar estos epígrafes públicos equí y allá, podemos terminar con delles considerances xenerales sobro la so importancia:

1. pertenecen a tipoloxíes epigráfiques diverses: hai inscripciones votives, funeraries, oxetos d'usu domésticu, una inscripción pintada, ya inclusive un testu del ámbitu de la epigrafía xurídica, la *tabula censualis*, absolutamente escepcional pola escasez d'inscripciones d'esti tipu;
2. completen datos y ufierten otros nuevos nel ámbitu relixosu: dos nueves inscripciones pal catálogu de dedicatives a los Llares Viales, la primer inscripción dedicada a Tutela n'Asturies y la posibilidá d'un nuevu testimoniu d'una divinidad poco conocida, Dovitero;
3. ofrecen nuevos testimonios de la onomástica llatina del territoriu asturianu: *Placidius*, *Assinius*, *Medugenus*, *Cesaron*, *Bodocena*, *Aravus*, y tolos nomes qu'apaecen nel llistáu de la *tabula censualis*;
4. apaecen nellos nuevos topónimos antiguos qu'ayuden a alcontrar los sos allugamientos y a entender meyor la etimoloxía de dellos topónimos actuales, asina *castellum Agubri*, [*B*]uroflavienses, *Ocela*, *Elanium/Elanum*;
5. contribúin a afondar en cuestiones relatives a aspeutos sociales y d'organización política de los ástures, como la denominación xurídica de dellos llugares, asina nel casu del epígrafe *castellum*, y ofrecen nomes de delles *xentes* que nun se conocíen anteriormente, como los cilúrnigos de Xixón.



## BIBLIOGRAFÍA

- ALARCÃO, Jorge de (2003): «A organização social dos povos do Noroeste e Norte da Península Ibérica nas épocas pré-romana e romana», en *Conimbriga: revista do Instituto de Arqueologia* 42: 5-117.
- ALONSO ÁVILA, Ángeles & Santos CRESPO ORTIZ DE ZARATE (2000): *Corpus de inscripciones romanas de la provincia de Zamora: fuentes epigráficas para la historia social de Hispania Romana*. Valladolid, [S. Crespo].
- L'Année Épigraphique*. París, Presses Universitaires de France [1888-].
- BERNARDO STEMPEL, Patrizia de & Carlos SANZ MÍNGUEZ (2009): «Nueva estela funeraria romana, con onomástica céltica, de Padilla de Duero (Peñafiel, Valladolid)», en *BSAA Arqueología* LXXV: 223-242.
- CANTO DE GREGORIO, Ana María & Carmen FERNÁNDEZ OCHOA (1985): «Epígrafe votivo a Dovitero procedente del castro de Mohías (Asturias)», en *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos* 115: 483-486.
- CID LÓPEZ, Rosa María (1998): «La lápida a los Lares Viales de Lugo de Llanera (Asturias)», en *Nuestro Museo. Boletín anual del Museo Arqueológico de Asturias* 2: 187-201.
- Corpus inscriptionum Latinarum*. Berlín, [1862-].
- DIEGO SANTOS, Francisco (1985): *Epigrafía romana de Asturias*. Uviéu, Instituto de Estudios Asturianos. [2ª ed.].
- (1986): *Inscripciones romanas de la provincia de León*. León, Institución Fray Bernardino de Sahagún.
- (2009): *El Conventus Asturum y anotaciones al noroeste hispano*. Uviéu, KRK Ediciones.
- Epigraphische Datenbank Clauss-Slaby: <http://www.manfredclaus.de/es/index.html>
- FERNÁNDEZ LEÓN, J. & Fernando GIL SENDINO & M. P. GARCÍA QUIRÓS (1995): *Astures. Pueblos y culturas en la frontera del imperio romano*. Xixón, Gran Enciclopedia Asturiana.
- FERNÁNDEZ MIER, Margarita (1994): «Estela romana de Villaverde», en *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos* 48: 695-700.
- FERNÁNDEZ OCHOA, Carmen (1982): *Asturias en la época romana*. Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.
- (1995): «Excavaciones arqueológicas en la ciudad de Gijón», en J. Fernández León & F. Gil Sendino & M. P. García Quirós, *Astures. Pueblos y culturas en la frontera del imperio romano*. Xixón, Gran Enciclopedia Asturiana: 213-225.
- FERNÁNDEZ OCHOA, Carmen & Fernando GIL SENDINO & Javier DEL HOYO (2007): «Una inscripción y un dibujo sobre ladrillo hallados en la villa romana de Veranes (Gijón)», en *Archivo Español de Arqueología* 80: 183-190.
- FRANCISCO MARTÍN, Julián de & Ángel VILLA VALDÉS (2003/2004): «Toponimia de algunos asentamientos castreños en el occidente de Asturias. Nuevos datos epigráficos sobre vasos cerámicos», en *Revista de Filología Asturiana* 3/4: 11-29.
- GARCÍA ALONSO, Juan Luis (2013): *Continental Celtic word formation: the onomastic data*. Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.
- GARCÍA ARIAS, Xosé Lluís (2016): «Falemos del Dominiu Llingüísticu Ástur», en *Lletres Asturianas* 115: 175-182
- GARCÍA LINARES, Antonio & Narciso SANTOS YANGUAS (1989): «Nueva lápida romana hallada en Arganza (Tineo-Asturias)», en *Memorias de Historia Antigua* 10: 151-162.
- HEVIA GONZÁLEZ, S. & R. MONTES LÓPEZ (2009): «Cerámica romana altoimperial de fabricación regional del Chao Samartín (Grandas de Salime, Asturias)», en *Cuadernos de Prehistoria y Arqueología de la Universidad Autónoma de Madrid* 35: 27-190.

- Hispania Epigráfica*. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. [1989-].
- MANZANARES RODRÍGUEZ, Joaquín (1986): *Dos aras, una inédita, a los Lares Viales en Tuña (Tineo-Asturias)*, Uviéu, Tabularium Artis Asturiensis.
- MIGUEL VIGIL, Ciriaco (1887): *Asturias Monumental, Epigráfica y Diplomática*. Uviéu, [Impr. del Hospiciu Provincial].
- MORILLO CERDÁN, Ángel (1995): «Cántabros y astures, pueblos prerromanos del norte de la Península», en J. Fernández León & F. Gil Sendino & M. P. García Quirós, *Astures. Pueblos y culturas en la frontera del imperio romano*. Xixón, Gran Enciclopedia Asturiana: 41-51.
- RABANAL ALONSO, M. A. (2001): *Epigrafía romana de la provincia de León: revisión y actualización*. León, Universidad de León.
- RIB: COLLINGWOOD, R.G. & R.P. WRIGHT (1965): *The Roman Inscriptions of Britain*. Oxford, Clarendon Press.
- SANTOS YANGUAS, Narciso (2014): *Asturias, los astures y la religiosidad antigua*, en 'Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones, Anejo XXV.
- SASTRE PRATS, Inés (1999): *Formaciones sociales y organización territorial en el Conventus Asturum*. Madrid. [Tesis doctoral. Universidad Complutense de Madrid].
- (2002): *Onomástica y relaciones políticas en la epigrafía del "Conventus Asturum" durante el Alto Imperio*. Madrid, CSIC.
- VILLA VALDÉS, Ángel & Julián de FRANCISCO MARTÍN & Géza ALFÖLDY (2005): «Noticia del hallazgo de un epígrafe altoimperial en el lugar de Pelóu, Grandas de Salime (Asturias)», en *Archivo Español de Arqueología* 78: 271-274.
- VILLA VALDÉS, Ángel (2007): «Mil años de poblados fortificados en Asturias (siglos IX a.C.-II d.C.)», en *Astures y romanos: nuevas perspectivas*. J. A. Fernández Tresguerres (coord.). Uviéu, RIDEA: 27-60.
- (2009a): «¿De aldea fortificada a caput civitatis? Tradición y ruptura en una comunidad castreña del siglo I d.C.: el poblado de Chao Samartín (Grandas de Salime, Asturias)», en *Cuadernos de Prehistoria y Arqueología de la Universidad Autónoma de Madrid* 35: 7-26.
- (ed.) (2009b): *Museo Castro de Chao Samartín. Catálogo*. Uviéu, Consejería de Cultura y Turismo del Principado de Asturias & Asociación de Amigos del Parque Histórico del Navia.
- (ed.) (2016): *DOMVS. Una casa romana en el castro de Chao Samartín. Exposición temporal y ciclo de conferencias*. Xixón, Consejería de Educación y Cultura. Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Ayuntamiento de Gijón/Xixón.
- www.castrosdeasturias.es